

ОБРАЗ «BLUE SKY» НА ВЕРБАЛЬНОМ И ИКОНИЧЕСКОМ УРОВНЕ БРИТАНСКОГО И АМЕРИКАНСКОГО РОК-ДИСКУРСА

А.В. Дымова^{1,2}

¹ Уральский Федеральный Университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина, г. Екатеринбург, Россия

² Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

Данная статья предлагает сопоставительный анализ использования образа «blue sky» в британской и американской культурах. Материалом для настоящего анализа послужил вербальный и иконический уровень британского и американского рок-дискурса. Ключевым методом представленного исследования является когнитивно-дискурсивный анализ, позволивший нам изучить рассматриваемое явление в его обусловленности конкретной культурой. Таким образом, автор также приводит примеры психофизического воздействия и лексикографических данных о синем небе. Интересно, что исследование показало как сходства в формировании образа «blue sky» в рассматриваемых дискурсах, так и лингвокультурную специфику, которая подробно описывается в статье. В целом автор приходит к выводу, что «blue sky» в каждом из дискурсов нередко связан с изменением ситуации в положительную сторону для героя, появлением спокойствия в его жизни, стабилизацией его психоэмоционального состояния. Результаты, представленные в данной статье, могут быть интересны исследователям в области когнитивной лингвистики, теории дискурса, лексикологии и т. д.

Ключевые слова: метафора, blue sky, вербальный, иконический, британский, американский, рок-дискурс, спокойствие.

Введение

«Blue sky» – это один из объектов, обладающий в сознании человека определенным цветовым признаком [3, с. 44]. Следовательно, его изучение тесно связано с исследованием цветозначений, к вопросу которых обращались Т.А. Астафурова (2014), Б.А. Базыма (2005), Ю.В. Гуз (2010), З.И. Комарова, А.В. Олянич (2014), Н.В. Серов (1998), М.Б. Талапина (2011), А.Д. Elliot (2012), М.А. Maier (2012), К.В. Schloss (2018), А.В. Wright (2009) и др.

Метафоризация образа «blue sky» в британском и американском рок-дискурсе тесно связана с психофизическим воздействием синего цвета. Так, в качестве одного из положительных свойств цвета [2, 6, 15] отмечают его успокаивающий / умиротворяющий эффект (например, поэтому это самый популярный цвет для оформления спален [4]). Вместе с тем мы можем говорить о понятном для всех равенстве *blue sky = clear sky = good weather*. Все мы чувствуем себя лучше и эмоционально стабильнее в ясную, безоблачную погоду [1, с. 173; 9].

Более того, именно *blue sky* является наиболее распространенным ассоциативным определением синего цвета как в британской [5, 10, 12], так и в американской культуре [7, 9, 14]. Тем интереснее то, что образ «blue sky» присутствует в двух рассматриваемых рок-дискурсах как на вербальном, так и иконическом уровнях.

Также метафорический перенос BLUE SKY – SERENITY отражен и на лексикографическом уровне в изучаемых лингвокультурах. К примеру, выражение *out of a clear blue sky* (как гром среди

ясного неба, неожиданно) содержит информацию об изначальном спокойствии, нормальности происходящего (т. е. *a clear blue sky*) и о внезапности, неожиданности какого-то события в рамках умиротворенности.

Вербальный уровень

В британской рок-лирике *blue sky* – это обещание изменения, прояснения некой ситуации, приносящее спокойствие:

(1) *This is a song for anyone with a broken heart / This is a song for anyone who can't get out of bed / I'll do anything to be happy / Oh, 'cause blue skies are coming / But I know that it's hard* ('Blue skies' Noah and the Whales, 2009).

В контексте (1) герой, очевидно, испытывает сердечные переживания (см. «broken heart») и готов сделать что угодно, чтобы стать счастливым. Грядут изменения – небо прояснится (см. «blue skies are coming»), *broken heart* перестанет его терзать. Так, рок-герой оповещает слушателя о возвращении синего неба в его жизнь, связанном с прекращением душевных переживаний, приходом спокойствия.

Вся музыкальная составляющая композиции (1) пронизана размеренностью и плавностью, что создает ощущение того, что герой «отпустил» ситуацию и смиренно ждет прояснения неба. В отдельных частях композиции появляется даже некоторая степень торжественности, связанная с повторным исполнением вышеуказанной строки в сопровождении хорового пения.

Рок-герой может восхищаться чистым небом и тем эффектом, которое оно производит на него:

(2) *And every skyline was like a kiss upon the lips/ And I was making you a wish/ In every skyline/ How big, how blue, how beautiful/ How big, how blue, how beautiful* ('How Big, How Blue, How Beautiful' Florence and the Machine, 2015).

Восторженность проявляется в данном случае (2) при помощи разнообразных стилистических приемов (например, анафора, аллитерация), а также использования эпитетов – *big, blue, beautiful*, вычлененных в качестве ключевых характеристик неба, имеющего воздействие на героя. Идея некой торжественности, внутреннего спокойствия при виде неба заложена и в музыкальном компоненте – отсутствие ударных, мелодичность и распевность текста.

Примечательно, что в рамках контекста (2) «blue sky» не называется напрямую. Автор предлагает слушателю, перечисляя атрибуты синего неба, самостоятельно, основываясь на описательной дефиниции, понять, какой объект находится в центре повествования.

Также рок-герой, ссылаясь к небу, повествует и об утере спокойствия, мира:

(3) *Did you see the frightened one?/ Did you hear the falling bombs?/ Did you ever wonder why we had to run for shelter when the/ Promise of a brave new world unfurled beneath a clear blue/ Sky?* ('Goodbye Blue Sky' Pink Floyd, 1979).

В контексте (3) автор повествует о войне и том стрессе, который ей сопутствует: испуганные люди, падение бомб, поиск убежища. Все это напряжение он сравнивает с противоположностью, обещанной людям – *a clear blue sky*. Противопоставляясь действительности (т. е. войне), синее небо может быть рассмотрено как антоним, т. е. мир, спокойствие, безмятежность. Важно в данном контексте то, что герой прощается с этим состоянием спокойствия, это видно из названия песни, т. е. не ждет скорого завершения войны и возвращения мира. Также, подобно контексту (2), мы отмечаем наделяние «blue sky» эпитетом *clear*, подчеркивающим чистоту, безмятежность небесной синевы, т. е. всего того, что было обещано рок-герою, но не дано.

Идея мирного неба в его противоречии с войной находит свое выражение и на музыкальном уровне данного контекста (3). Так, начало композиции состоит из умиротворенного, протяжного вокализа, сопровождаемого несколькими аккордами гитары. Однако подобное музыкальное сопровождение начинает постепенно прерываться звуками ударной волны, сменяясь резким низкотоновальным исполнением песни. Примечательно возвращение к изначальной манере исполнения в конце композиции, где герой прощается с «blue sky», т. е. возвращается к некой форме умиротворенности при одном воспоминании о нем, несмотря на то, что вряд ли скоро увидит его вновь.

Таким образом, синее небо для британского рок-героя связано не только с приобретением, но и в некоторых случаях с утратой умиротворения / мира в его жизни. Нередко «blue sky» на вербальном уровне наделяется эпитетами, характеризующими влияние неба на рок-героя (см. *big, beautiful, clear* и т. д.). Также музыкальный уровень играет определенную роль в выражении отношения к небу и производимому им эффекту. Даже в тех ситуациях, где герой повествует об утере чистого неба (т. е. речь идет лишь о воспоминании о небе в трудной ситуации), музыкальный ряд апеллирует к умиротворению, спокойствию, плавности.

Как и в британской, «blue sky» в американской рок-лирике можно обнаружить в ситуациях, когда описывается состояние эмоциональной стабильности (4). Однако синий цвет вне образа неба также используется для описания спада негативно-го эмоционального напряжения (5).

(4) *You're my blue sky, you're my sunny day/ Lord, you know it makes me high when you turn your love my way* ('Blue Sky' The Allman Brothers Band, 1972).

В контексте (4), обращаясь к любимой девушке, говоря, что она делает его счастливым (см. «makes me high»), рок-герой использует метафору *blue sky*. Так, он сравнивает возлюбленную с безоблачным ясным небом, тем самым наделяя ее его свойствами. Иными словами, описываемая девушка, очевидно, привносит в жизнь рок-героя безмятежность, подобную той, что мы испытываем от безоблачного неба.

Как было ранее сказано, в американской рок-лирике спокойствие не всегда выражается через образ «blue sky», т. е. через синее небо, но и иногда самостоятельно через синий цвет:

(5) *Lay down, black gives way to blue/ Lay down, I'll remember you* ('Black Gives Way to Blue' Alice in Chains, 2009).

Для анализа контекста (5) необходимо понимать историю создания песни. Она связана с негативным эмоциональным опытом группы, спровоцированным смертью одного из участников группы [8]. Так, черный – это цвет траура, чувства высшей степени горя об утрате, а синий – это ступень на пути к тому, чтобы отпустить ситуацию, прийти в норму, успокоиться. Несмотря на то, что синий в данном контексте не является максимальной степенью спокойствия, это одна из его форм в сравнении с «черным самоощущением».

В целом спокойствие американского рок-героя, его уравновешенное психоэмоциональное состояние воплощается не только при помощи «blue sky», в отличие от британского. Так, несмотря на сходство описания влияния «blue sky» в британском и американском рок-дискурсе, в американском мы также наблюдаем примеры, в которых синий цвет вне конкретного образа связан со спокойствием.

Иконический уровень

Подобное применение синего цвета в образе «blue sky», рассмотренное в отношении вербального уровня британского рок-дискурса, релевантно и для иконического уровня. Изображение неба на данном уровне характеризуется прежде всего тем, что оно занимает больше 50 % композиции (рис. 1–3), т. е. ему отводится первостепенная роль во всей работе. Как правило, небо предстает ясным либо малооблачным, но даже если изображены облака, то они не могут быть охарактеризованы как дождевые.

К примеру, обложка альбома «High Hopes» Pink Floyd (1994) (см. рис. 1) предлагает одно из вышеописанных изображений неба. Однако оно примечательно тем, что его сопровождает человек, от которого вверх развевается огромный отрез синей ткани, возможно, плащ. Важно, что композиция озаглавлена «High Hopes», т. е. можно расценить эту ткань, устремленную вверх, как символ / визуализацию «надежды на благоприятный исход чего-либо» [11]. Иными словами, о позитивности мироощущения, эмоциональной стабильности в рамках предложенного изображения говорит ориентационная метафора счастья (см. *high*) [14, с. 396].

В рамках рис. 2 («Bright Lights» Placebo (2010)) и рис. 3 («Butterflies and Hurricanes» Muse (2004)) компонент спокойствия, безмятежности отражен через погодные условия. Рис. 2 представлен радугой, появляющейся после бури / дождя, т. е. выступает символом того, что наступает спокойствие, прекращается ненастье. Действительно, в христианстве радуга – это символ обещания Бога не повторять природные катастрофы, подобные Всемирному потопу [13].

В свою очередь рис. 3 изображает облака, по форме напоминающие бабочку, что, возможно, указывает на их легкость. Более того, подобно идее, выраженной в рамках рис. 2 (радуга / спокойствие после ненастья / бедствия), здесь облака-бабочки (легкость / спокойствие) приходят на смену либо, напротив, скоро будут замещены ураганами (ненастье / несчастье).

На иконическом уровне американского рок-дискурса образ «blue sky» представлен изображениями неба с большим количеством облаков. Иными словами, несмотря на то, что небо по-прежнему не содержит дождевых туч, его уже нельзя охарактеризовать как *clear*. Однако равно как и на иконическом уровне британского рок-текста, в американском небо занимает $\geq 50\%$ композиции.

Например, рис. 4, иллюстрирующий обложку альбома «Nuthin' Fancy» Lynyrd Skynyrd (1975), предлагает изображение рок-группы, на фоне которой мы видим небо, практически полностью скрытое облаками. Именно небо занимает значительно больше половины всего изображения, что может свидетельствовать о его композиционной значимости. Это небо можно описать как спокойное, покрытое облаками (но не дождевыми), с просветами. Есть нечто умиротворенное, расслабленное в позе музыкантов: некоторые держат руки за головой, в карманах брюк, все смотрят в небо. Важно, что данная обложка создана для альбома под заглавием «Nuthin' Fancy», т. е. «ничего особенного», ничего из ряда вон выходящего, все тихо.

Похожая ситуация предложена рис. 5 («Hello Hurricane» Switchfoot (2009)). Здесь мы по-прежнему наблюдаем небо в спокойном, но облачном состоянии. Однако композиция полна движения – куда-то устремлена стая чаек. Объяснение этому может крыться в заглавии альбома «Hello Hurricane». Автор приветствует приход урагана – разрушительной стихийной силы. Так, изображенная стая чаек, вероятно, покидает зону спокойствия (зону спокойного, облачного неба), так как к ней надвигается этот самый ураган, который и разрушит «безмятежность» неба. Подобную ситуацию мы ранее описывали в рамках сходного примера британского рок-дискурса, где были изображены облака-бабочки (см. рис. 3) как противопоставление урагану.

Несколько в иной форме представлено небо в рамках рис. 6 («Tidal Wave» Taking Back Sunday (2016)), где оно также занимает около половины



Рис. 1



Рис. 2



Рис. 3



Рис. 4



Рис. 5



Рис. 6

всей композиции. На изображении запечатлен белокурый ребенок, находящийся в чистом прозрачном море, над ним местами ясное, солнечное небо. Композиция источает спокойствие и умиротворение. Интересно в данной композиции и то, что мы можем видеть силуэт кругообразной радуги, подобной той, что была ранее рассмотрена в рамках рис. 2. Так, можно предположить, что умиротворенность, представленная на рис. 3, наступила после некоего ненастья.

Выводы

По результатам анализа образа «blue sky» на вербальном и иконическом уровне британского и американского рок-дискурса мы можем сделать вывод о значимости этого образа, так как его присутствие было идентифицировано на всех рассматриваемых уровнях двух изучаемых дискурсов. Более того, этот образ находит свое отражение и на лексикографическом уровне (в качестве ассоциативных определений, устойчивых выражений) британской и американской культур. На любом из уровней метафорический перенос образа «blue sky» связан со спокойствием, миром, психоэмоциональной стабильностью, что, вероятно, обусловлено реальным умиротворяющим воздействием как отдельно синего цвета, так и синего неба, на человека.

Говоря о вербальном и иконическом уровне британского и американского рок-дискурса, при всей общей направленности формирования образа «blue sky» необходимо отметить некоторые различия. Например, для вербального уровня британского рок-дискурса характерно использование эпитетов в отношении синего неба. В свою очередь, на вербальном уровне американского рок-дискурса идея спокойствия воплощается не только через образ «blue sky», но и через синий цвет самостоятельно.

На иконическом уровне мы отмечаем то, что образ «blue sky», как правило, занимает $\geq 50\%$ от общего пространства композиции как в британском, так и американском рок-дискурсе. Однако на иконическом уровне британского рок-дискурса

небо изображено менее облачным, а в американском – облака присутствуют в большом количестве. Тем не менее ни в одном из рассматриваемых дискурсов эти облака нельзя охарактеризовать как дождевые.

Литература

1. Курпатов, А.В. Красная таблетка / А.В. Курпатов. – СПб.: Академия смысла, 2018. – 352 с.
2. Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон // Теория метафоры / под общ. ред. Н.Д. Арутюновой, М.А. Журиной. – М.: Прогресс, 1990. – С. 387–415.
3. Петроченко, Л.А. Статика и динамика цветообозначения (на материале английского языка) / Л.А. Петроченко, Я.А. Глухий // Вестник ТГПУ. – 2011. – № 9 (111). – С. 43–48.
4. Barr, S. The Colours You Paint Your Walls Can Impact Your Mood, and Here's the Science to Prove it [Электронный ресурс]. – <https://www.independent.co.uk/life-style/colours-mood-emotions-paint-walls-home-study-taubmans-florey-institute-a8534466.html> (25.02.2019).
5. Cambridge Dictionary Online [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org> (15.02.2019).
6. Cherry, K. The Color Psychology of Blue. How the Color Blue Impacts Moods, Feelings and Behaviors [Электронный ресурс]. – <https://www.verywellmind.com/the-color-psychology-of-blue-2795815> (25.02.2019).
7. Collins Dictionary Online [Электронный ресурс]. – <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (16.02.2019).
8. Cross, C. Interview: Jerry Cantrell Discusses Alice in Chain's 2009 Comeback, 'Black Gives' Way to Blue [Электронный ресурс]. – <https://www.guitarworld.com/features/interview-jerry-cantrell-discusses-alice-chains-2009-comeback-black-gives-way-blue> (05.02.2019).
9. Mackenzie, M., Kesteven, S. How the Weather Affects Our Mood [Электронный ресурс]. – <https://www.abc.net.au/news/2018-08-17/how->

weather-affects-our-mood-and-health/10124102
(20.02.2019).

10. *Macmillan Dictionary Online* [Электронный ресурс]. – <https://www.macmillandictionary.com> (15.02.2019).

11. *Online Merriam-Webster Dictionary* [Электронный ресурс]. – <https://www.merriam-webster.com> (16.02.2019).

12. *Oxford Dictionary Online* [Электронный ресурс]. – <https://en.oxforddictionaries.com> (15.02.2019).

13. *Symbols* [Электронный ресурс]. – <https://www.symbols.com> (01.03.2019).

14. *The American Heritage Dictionary* [Электронный ресурс]. – <https://ahdictionary.com> (16.02.2019).

15. *Wright, A.B. The Colour Affects System of Colour Psychology / A.B. Wright, D. Murphy.* – https://www.researchgate.net/publication/253271089_The_Colour_Affects_System_of_Colour_Psychology (27.02.2019).

Дымова Алена Вячеславовна, старший преподаватель, кафедра иностранных языков и перевода, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (Екатеринбург); аспирант, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург), dym.alyona@yandex.ru

Поступила в редакцию 4 апреля 2019 г.

DOI: 10.14529/ling190412

THE IMAGE “BLUE SKY” AT THE VERBAL AND ICONIC LEVELS OF BRITISH AND AMERICAN ROCK-DISOURSE

A.V. Dymova^{1,2}, dym.alyona@yandex.ru

¹ *Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russian Federation*

² *Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russian Federation*

The article offers a comparative analysis of the image “blue sky” in British and American cultures. The given research has been carried out based on the verbal and iconic levels of British and American rock-discourse. One of the principal methods to do it is cognitive discourse analysis as it allows studying the phenomenon with regard to the specifics of culture. Thus, the author provides examples of psychophysical influences and lexicographic data of the blue sky. Interestingly, this research has shown both similarities in forming the image of “blue sky” in the studied discourses and linguocultural specificity, which is discussed in detail. In general, the author arrives at the conclusion that “blue sky” in each discourse is often connected with positive changes, serenity, psychoemotional wellbeing. The results of this article may be of interest to researchers in the fields of cognitive linguistics, discourse theory, lexicology, etc.

Keywords: metaphor, blue sky, verbal, iconic, British, American, rock-discourse, serenity.

References

1. Kurpatov A.V. *Krasnaja tabletka* [The Red Pill]. Saint Petersburg: Akademija smysla, 2018. 352 p.
2. Lakoff G., Johnsen M. *Metafory, kotorymi my zhivem* [Metaphors We Live by]. *Teorija metafory* [Metaphor Theory]. Ed. by N.D. Arutjunovoj, M.A. Zhurinskoj. Moscow: Progress, 1990, pp. 387–415.
3. Petrochenko L.A., Gluhij Ja.A. *Statika i dinamika cvetooboznachenija (na materiale anglijskogo jazyka)* [The Statics and Dynamics of Colour Designation (Data of English)]. *Vestnik TGPU* [Bulletin of TSPU]. 2011. No. 9 (111). Pp. 43–48.
4. Barr S. *The Colours You Paint Your Walls Can Impact Your Mood, and Here's the Science to Prove it.* URL: <https://www.independent.co.uk/life-style/colours-mood-emotions-paint-walls-home-study-taubmans-florey-institute-a8534466.html> (accessed: 25.02.2019).
5. *Cambridge Dictionary Online.* URL: <https://dictionary.cambridge.org> (accessed: 15.02.2019).
6. Cherry K. *The Color Psychology of Blue. How the Color Blue Impacts Moods, Feelings and Behaviors.* URL: <https://www.verywellmind.com/the-color-psychology-of-blue-2795815> (accessed: 25.02.2019).
7. *Collins Dictionary Online.* URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (accessed: 16.02.2019).

8. Cross C. *Interview: Jerry Cantrell Discusses Alice in Chain's 2009 Comeback, 'Black Gives' Way to Blue*. URL: <https://www.guitarworld.com/features/interview-jerry-cantrell-discusses-alice-chains-2009-comeback-black-gives-way-blue> (accessed: 05.02.2019).
9. Mackenzie M., Kesteven S. *How the Weather Affects Our Mood*. URL: <https://www.abc.net.au/news/2018-08-17/how-weather-affects-our-mood-and-health/10124102> (accessed: 20.02.2019).
10. *Macmillan Dictionary Online*. URL: <https://www.macmillandictionary.com> (accessed: 15.02.2019).
11. *Online Merriam-Webster Dictionary*. URL: <https://www.merriam-webster.com> (accessed: 16.02.2019).
12. *Oxford Dictionary Online*. URL: <https://en.oxforddictionaries.com> (accessed: 15.02.2019).
13. *Symbols*. URL: <https://www.symbols.com> (accessed: 01.03.2019).
14. *The American Heritage Dictionary*. URL: <https://ahdictionary.com> (accessed: 16.02.2019).
15. Wright A.B., Murphy D. *The Colour Affects System of Colour Psychology*. URL: https://www.researchgate.net/publication/253271089_The_Colour_Affects_System_of_Colour_Psychology (accessed: 27.02.2019).

Alyona V. Dymova, Senior Lecturer, Department of Foreign Languages and Translation, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin (Ekaterinburg); Postgraduate Student, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg), dym.aliona@yandex.ru

Received 4 April 2019

ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Дымова, А.В. Образ «blue sky» на вербальном и иконическом уровне британского и американского рок-дискурса / А.В. Дымова // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2019. – Т. 16, № 4. – С. 68–73. DOI: 10.14529/ling190412

FOR CITATION

Dymova A.V. The Image “Blue Sky” at the Verbal and Iconic Levels of British and American Rock-Discourse. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2019, vol. 16, no. 4, pp. 68–73. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling190412
